

## A Comparative Analysis of Media Representations of Taiwan's Yami/Tao Aboriginal Peoples

Meihua LEE

National Chiao Tung University, Taiwan

**Abstract:** Drawing from the theories of media frames and media representations of “Otherness”, the current study intends to appraise how Yami/Tao aboriginal people are represented as “Otherness” and “Self” in the Taiwanese mainstream media and the Yami/Tao ethnic media in Lanyu (Orchid Island). Respectively, the current study intends to examine and compare the differences in media frames of Yami/Tao aboriginal people by analyzing the content of the reportage from a mainstream Taiwanese newspaper *United Daily News*, and *Lanyu Biweekly*, a pivotal Yami/Tao ethnic print medium which launched its first issue in 1985. Methods of content analysis and textual analysis were employed for comparing the national/mainstream and local/ethnic media that cultivate and influence people’s perceptions of Yami/Tao aboriginal people in terms of their “images” and “culture”. The results indicated that the media frames of mainstream newspaper and local medium differed in terms of “type”, “image”, and “length”.

**Keywords:** Framing, image, intercultural communication, otherness, representations, Yami, Tao, Lanyu, Orchid Island

## 台灣主流媒體與蘭嶼在地媒體所再現之雅美/達悟族群文化

李美華

台灣國立交通大學

**摘要：**本研究採用內容分析方法探討蘭嶼原住民（雅美人/達悟人）在台灣主流媒體《聯合報》與蘭嶼在地媒體《蘭嶼雙週刊》中的形象建構。本研究分析包括「報導字數」、「報導類型」、「報導主題」、「消息權威」、「報導語氣」、「外表形象」、「人格特質」、「整體形象」、以及「族群關係形象」等類目；希冀透過縱貫與橫斷的研究方法，探討與比較台灣主流媒體與蘭嶼在地媒體如何再現蘭嶼原住民形象；並藉由類目分析的結果，探討台灣主流媒體與蘭嶼在地媒體在報導雅美/達悟族群形象方面的脈絡演變。研究結果顯示，《聯合報》與《蘭嶼雙週刊》報導主題最多的皆為「文化新聞」；《聯合報》的報導篇幅普遍較《蘭嶼雙週刊》的篇幅小（報導字數較少）；《聯合報》的報導類型是以純淨新聞為最大宗，《蘭嶼雙週刊》的報導類型則是以非新聞類型為主；《聯合報》與《蘭嶼雙週刊》的標題報導語氣框架

皆以「中立」為最多，其次是「正面」；《聯合報》與《蘭嶼雙週刊》的蘭嶼形象框架皆以「中立」為最多；《聯合報》與《蘭嶼雙週刊》的外表形象類目出現比例最高者皆為「體健」；《聯合報》與《蘭嶼雙週刊》的人格特質類目出現比例最高者皆為「愛傳統」；《聯合報》在整體形象方面，出現比例最高者為「爭取權益」，《蘭嶼雙週刊》在整體形象方面，出現比例最高者為「重視文化保存」與「認同感」；《聯合報》在族群關係形象方面，出現比例最高者為「友好」，《蘭嶼雙週刊》在族群關係形象方面，出現比例最高者為「不受尊重」。此外，《聯合報》歷年來的報導多從外來者的角度再現蘭嶼文化與蘭嶼景觀，建構獵奇式、商品化與觀光導向的雅美/達悟族群形象。

**關鍵詞：**蘭嶼，雅美，達悟，形象，再現

## 壹、緒論

*“在這裡，騎機車戴安全帽的人才會被警察抓…”一位蘭嶼的年輕人說道(2011-01-15)*

由於居住地理環境使然，在台灣的四個原住民族群中，<sup>1</sup>多數屬於「山的文化」，唯有蘭嶼的雅美/達悟族群屬於熱情奔放的海洋文化。過去有關台灣原住民的研究發現，台灣主流媒體對於原住民的報導往往是偏頗不公正的，且流於刻板印象的操作（王嵩音，1988），而主流媒體所再現的蘭嶼相關報導亦充斥主流社會與優勢族群的觀點（郭良文、林素甘，2010）。相較於主流社會將蘭嶼原住民視為「他者」，蘭嶼的在地媒體文本，例如，由當地雅美族人擔任記者與編輯的《蘭嶼雙週刊》<sup>2</sup>應可展現蘭嶼原住民之主體風貌。

有鑑於上述研究背景，本研究分析與比較蘭嶼原住民（雅美人/達悟人）在台灣主流媒體《聯合報》與蘭嶼在地媒體《蘭嶼雙週刊》中的形象建構。本研究分析包括「報導字數」、「報導類型」、「報導主題」、「消息權威」、「報導語氣」、「外表形象」、「人格特質」、「整體形象」、以及「族群關係形象」等類目；希冀藉由縱貫與橫斷的研究方法，探討台灣主流媒體與蘭嶼在地媒體如何再現蘭嶼原住民形象；並探討台灣主流媒體與蘭嶼在地媒體在報導主題、報導類型、媒體框架等方面的脈絡演變。

<sup>1</sup> 十四個原住民族群包括阿美族、泰雅族、排灣族、布農族、卑南族、魯凱族、鄒族、賽夏族、雅美族（達悟族）、邵族、噶瑪蘭族、太魯閣族、撒奇萊雅族、賽德克族。（<http://www.apc.gov.tw/portal/>）

<sup>2</sup> 《蘭嶼雙週刊》成立於1985年2月3日，其間歷經多位社長。現任社長丁紹慶為漢人（2005年至今）。謝福美（雅美族）自1993年開始初次擔任記者與編輯工作，後因進修中斷工作，後又從1998年開始擔任記者編輯至2011年一月份，是《蘭嶼雙週刊》最資深的記者與編輯。

## 貳、文獻檢閱

### 一、前言

跨族群傳播理論 (interethnic communication) 探討不同文化背景族群彼此之間相互溝通的過程與模式，是跨文化傳播 (intercultural communication) 的一種類型 (Blubaugh & Pennington, 1976; Orbe & Harris, 2008)。跨族群溝通模式主張，包括個人心理層次、行為層次、社會層次、以及情境層次等因素會引發不同的跨族群傳播互動行為 (Kim & McKay-Semmler, 2009)。而傳播互動行為與溝通情境之間的互動發展，並不是以直線方式進行，而是呈現循環互動與相互融合的樣貌。一般而言，跨族群傳播的過程相當複雜，且族群互動過程中的弱勢一方，常常受到媒體形塑之刻板印象與媒體再現之意識型態等情境層次的因素所影響，因而造成溝通雙方在傳播過程中的誤解或衝突狀況。本研究以跨族群傳播做為理論背景，根據媒體再現少數族群以及媒體框架效果的理論視野，比較與探討台灣主流媒體《聯合報》與蘭嶼在地媒體《蘭嶼雙週刊》如何再現雅美人/達悟人的族群形象。

### 二、少數族群媒體再現與媒體框架效果

在主流媒體的報導當中，蘭嶼原住民是屬於他者的角色。媒體對於蘭嶼原住民的形象塑造並不能正確地或客觀地呈現真實，而是在建構真實、形塑世界觀與意識型態 (南方朔, 2001, p. 74; 倪炎元, 1999)。當論及媒體與社會真實之間存在的關係時，學者曾提出從客觀真實、符號真實、以及主觀真實等三個面向出發，分析媒介如何建構社會現實。其中，客觀真實意指不容置疑的真理；符號真實指從傳播者 (媒體) 的角度來看待的真實；主觀真實則指吾人 (閱聽人) 對於真實的瞭解與信仰，多半來自媒介的建構。由於符號真實建構了客觀真實，或可能是扭曲了客觀真實，因此種族以及階級偏見也就應運而生 (Adoni & Mane, 1984; 翁秀琪, 2009)。

而「再現」可以被理解為聯繫真實 (reality) 與意義 (meaning) 兩層面的符號系統，是將外在的事物 (客觀真實) 轉化成符號 (符號真實)，並藉由這些符號來理解「外在真實」的意義 (楊意菁, 2002)。英國馬克思學者霍爾 (Hall, 1997) 表示，透過語言，意義的實踐可以勾勒出文化意義的圖像，並藉由建立一種霸權世界觀，以提升統治階級意識型態的宰制，而對於真實的解釋則是被框架於其中。此一觀點探討新聞的角度有三：第一，新聞蒙蔽真實，並忽視階級社會的剝削本質，將之視為理所當然；第二，新聞製造利益分歧，並降低從屬階級的團結程度；第三，新聞投射出一個「想像的共同體或連結」。新聞內容扭曲真實的情況相當多，包括，負面抹黑少數族群、扭曲女性在社會中的角色，特別關注特定政黨或社會菁英等 (McQuail, 1994; 陳芸芸、劉慧雯, 2011; Shoemaker, 1991)。一般而言，大眾媒體在處理少數族群議題時會加以選擇、排除與重組，再現經過建構的社會真實，並以單一或少數面向的「框架」來報導客觀真實 (李美華、劉恩綺, 2007)。

至於國內外對於少數族群的媒體形象與再現研究，多以針對原住民或其他少數

族群的研究為主。國外媒體報導少數族群的相關文獻包括，美國原住民的媒體報導（Murphy & Murphy, 1981; Wilson & Gutierrez, 1995; Weston, 1996; Merskin, 2001）；加拿大原住民的媒體報導（Grenier, 1994; Fleras, 1994; Fleras, 2011）；澳洲原住民與媒體（Meadows, 1994; Downing & Husband, 2005）；以及紐西蘭毛利人的媒體報導（Walker, 1990; McGregor & TeAwa, 1996）。至於台灣原住民與媒體的相關研究包括，郭良文（2010）探討蘭嶼原住民在反核廢事件上的發聲與觀點，並探討其與主流報紙的觀點異同；倪炎元（2003）分析原住民「正名運動」的新聞論述；江文瑜（2003）分析《聯合報》的〈蘭嶼之怒〉系列報導；王嵩音（1998a）探討台灣主流報紙媒體對於蘭嶼核廢料的報導內容的再現；王嵩音（1998b）分析原住民在報紙媒體中的形象與再現；孔文吉（1998）探討主流媒體如何報導原住民新聞。而針對台灣報紙的原住民新聞報導，學者認為可劃分為以下四個階段（王嵩音，1998b: 74-75）：

- （一）忽略期（民國70年以前）：主要是豐年祭典與民俗之介紹。報導中充滿以漢人為中心的意識型態
- （二）問題期（民國70年代前期）：主要報導原住民社群的各種問題：如教育問題、雛妓問題、酗酒問題、都市原住民問題等。
- （三）社運期（民國70年代後期）：隨著社會運動興起，多報導原住民的抗議遊行，呈現原住民爭取權益的整體形象。
- （四）逐漸重視期（民國80年以後）：報紙媒體對於原住民的報導較為重視，報導量增多。常報導優秀原住民人士、原運人士以及文化工作者。

事實上，在跨文化傳播的過程中，除了人際溝通之外，大眾媒體扮演相當重要的角色。例如，台灣一般民眾對於孤懸海外的蘭嶼原住民的認知塑造多是透過媒體報導，亦即透過社會學家與心理學家所提到的媒體框架效果所影響。美國社會學者 Todd Gitlin (1980) 對於八零年代美國報紙媒體報導學生運動的分析，即採用媒體框架理論，強調框架乃是符號使用者透過以語文或圖像進行之持續性的認知、詮釋、再現、選擇、強調以及去除等的機制。美國傳播學者 Gaye Tuchman (1980) 提到，閱聽眾在閱讀、收聽或收視新聞時，其所接收的媒體框架組織了日常生活真實，而框架則是新聞所必備的特質。

再者，由於人們的認知容量有限，往往僅根據可以取得的有限資訊做判斷或決定（Schwarz, Bless, Wanke & Winkielman, 2003），因此媒體框架對於閱聽人如何認知以及瞭解新聞事件具有相當大的影響，且足以改變民意走向（Gamson & Modigliani, 1987, Domke, Shah, & Wackman, 1998; Iyengar, 1991; Nelson, Clawson & Oxley, 1997）。例如在政治選舉中，發新聞稿、遊行、記者會以及演講等活動，常常是一種框架的策略過程，並對於民意具有相當程度的影響效果（Shen, 2004）。

根據以上文獻回顧，本研究檢視台灣主流媒體《聯合報》與蘭嶼在地媒體《蘭嶼雙週刊》所建構的雅美族群之外表形象、人格特質、整體形象、以及族群互動關係等的媒體框架。除了透過內容分析方法進行類目的分析與比較，並採用文本分析方法，

探討主流與在地媒體報導中所建構與再現的族群文化意涵。

### 三、研究問題

- (一) 比較《蘭嶼雙週刊》與《聯合報》之報導主題、報導篇幅、報導類型、以及媒體框架。
- (二) 台灣主流媒體《聯合報》如何報導蘭嶼雅美/達悟族人？如何再現其外表形象、人格特質、整體形象、以及雅美/達悟族群與其他族群之互動關係？
- (三) 蘭嶼在地媒體《蘭嶼雙週刊》如何再現蘭嶼雅美/達悟族人的外表形象、人格特質、整體形象、以及雅美/達悟族群與其他族群之互動關係？

### 參、研究方法

本研究分析台灣主流媒體《聯合報》以及蘭嶼在地媒體《蘭嶼雙週刊》自1985年至2010年的報導文本。內容分析樣本的抽樣方法如下：在聯合知識庫輸入關鍵字：「蘭嶼」，選取自1985年2月3日（蘭嶼雙週刊創刊）至2011年2月27日止，所有的相關報導，共計6346則。再經人工篩選，刪除與雅美/達悟族群無關的新聞，總共獲得1201則新聞樣本。再以系統抽樣方法選取602則樣本進行內容分析。

為了蒐集《蘭嶼雙週刊》的相關報導，研究者以蘭嶼原住民媒體資料庫<sup>3</sup>中的《蘭嶼雙週刊》全文樣本做為母體，輸入關鍵字：「形象」、「雅美人」、「雅美民族」、「達悟人」、「達悟民族」、「認同」、「蘭嶼人」等，抽樣期間為1985年2月23日（創刊第一期）至2010年12月26日（第445期），總共獲得175則樣本進行內容分析。

### 肆、分析結果

本研究招募三位編碼員參與內容分析之編碼工作。編碼員首先依據編碼須知與編碼表進行練習，接著進行正式信度檢測。研究者採用隨機抽樣方式選出六十則（蘭嶼雙週刊二十則，聯合報四十則）樣本，由三位編碼員針對七個類目進行內容分析，之後計算複合信度，所得到的平均複合信度為0.93，符合信度檢測標準（Wimmer & Dominick, 2000）。

在《蘭嶼雙週刊》的報導量方面，報導量最多者為1993年（21次，12%），其次是1992年（19次，10.9%），第三是1986年（13次，7.4%），第四則是1994年與1995年（11次，6.3%）。在《聯合報》的報導量方面，報導量最多者為2002年（79次，13.1%），其次是2004年（63次，10.5%），第三是2003年（55次，9.1%），第四則是2000年與2009年（50次，8.3%）。

<sup>3</sup> (<http://lanyu.nctu.edu.tw/database/lanyu/index/index.aspx>)

《聯合報》在報導主題方面，比例最高者為文化新聞<sup>4</sup>（200則，33.2%），其次是政治新聞<sup>5</sup>（176則，29.2%），第三是社會新聞<sup>6</sup>（114則，18.9%）。（表一）

表一：《聯合報》報導主題次數與比例

| 報導主題 | 次數  | 比例   |
|------|-----|------|
| 政治   | 176 | 29.2 |
| 經濟   | 12  | 2.0  |
| 社會   | 114 | 18.9 |
| 文化   | 200 | 33.2 |
| 族群關係 | 13  | 2.2  |
| 人情趣味 | 15  | 2.5  |
| 觀光休閒 | 24  | 4.0  |
| 生態環境 | 36  | 6.0  |
| 氣象   | 4   | 0.7  |
| 醫藥保健 | 1   | 0.2  |
| 其他   | 7   | 1.2  |
| 總數   | 602 | 100  |

《蘭嶼雙週刊》在報導主題方面，比例最高者為文化新聞（90則，51.4%），其次是政治新聞（45則，25.7%），第三是社會新聞（20則，11.4%）。（表二）

表二：《蘭嶼雙週刊》報導主題次數與比例

| 報導主題 | 次數  | 比例   |
|------|-----|------|
| 政治   | 45  | 25.7 |
| 經濟   | 1   | 0.6  |
| 社會   | 20  | 11.4 |
| 文化   | 90  | 51.4 |
| 人情趣味 | 2   | 1.1  |
| 生態環境 | 3   | 1.7  |
| 醫藥保健 | 2   | 1.1  |
| 廣告   | 4   | 2.3  |
| 其他   | 8   | 4.6  |
| 總數   | 175 | 100  |

<sup>4</sup> 文化新聞的類目定義包括：衣服配飾、食物、人造器物、藝文文教、慶典儀式、態度價值觀、外顯行為等。

<sup>5</sup> 政治新聞的類目定義包括：政治選舉、公共事務、公民權益、公共建設、陳情抗議、社會正義、軍事利益等。

<sup>6</sup> 社會新聞的類目定義包括：人際衝突、族人近況、社團組織、意外災難、人物事蹟、民刑事案件等。

在《聯合報》的報導篇幅方面，報導字數比例最高為601-700字（18.6%）；其次為501-600字（16.8%）；第三是401-500字（14.6%）；第四是701-800字（11.8%）。在《蘭嶼雙週刊》的報導篇幅方面，報導字數比例最高的是1000字以上（17.7%）；其次是100-200字（12.6%）；第三是201-300字（11.4%），第四是501-600字（10.9%）。

《聯合報》報導類型最多者為純淨新聞（76.9%）；其次是讀者投書（6.8%）；第三是非新聞類型（6%）。<sup>7</sup>《蘭嶼雙週刊》報導類型最多者為非新聞類型（42.9%）；其次是純淨新聞（25.1%）；第三是新聞評論或社論（17.7%）。

在《聯合報》的標題報導語氣方面，比例最高者為中立（71.6%），其次是正面（18.3%），第三是負面（10.1%）。《蘭嶼雙週刊》的標題報導語氣方面，比例最高者為中立（84.6%），其次是正面（8.6%），第三是負面（6.9%）。

《聯合報》在形象框架方面，報導比例最高者為中立（76.2%），其次是正面（16.3%），第三為負面（7.5%）。《蘭嶼雙週刊》在形象框架方面，報導比例最高者為中立（74.9%），其次是正面（12.6%）與負面（12.6%）。

《聯合報》所報導的雅美人外表形象，「體健」出現的頻率最高（4次，0.7%），其次是「美麗」（1次，0.2%）；《蘭嶼雙週刊》報導中，「體健」的比例與「皮膚黑」的比例一致（2次，1.1%）。

在人格特質方面，《聯合報》與《蘭嶼雙週刊》出現比例最高的是「愛傳統」（61次，7.8%），其次是「熱情」（23次，3%），第三是「愛好藝術」（15次，1.9%），第四是「積極」（13次，1.7%）。

《聯合報》所報導的人格特質方面，出現比例最高者是「愛傳統」（41次，6.8%），其次是「熱情」（19次，3.2%），第三是「愛好藝術」（13次，2.2%）；《蘭嶼雙週刊》的人格特質方面，出現比例最高者為「愛傳統」（20次，11.4%），其次是「愛好和平」（5次，2.8%），第三是「熱情」（4次，2.2%）。

至於《聯合報》的整體形象出現頻率最高的是「爭取權益」（63次，10.4%），其次是「重視文化保存」（59次，9.8%），第三為「文化豐富」（36次，5.9%），第四是「社會資源不足」（34次，5.6%），第五是「不受政府關心」（30次，4.9%）。

《蘭嶼雙週刊》整體形象出現頻率最高的是「重視文化保存」（10次，5.7%），其次是「認同感」（9次，5.1%），第三是「原始（自然的）」、「重視禮儀」、「熱衷政治抗爭的」（8次，4.5%），第四是「生活環境差」、「反省」、「逐漸現代化（生活改善）」（6次，3.4%），第五是「落伍的」、「醫療差」（5次，2.8%）。

《聯合報》的族群關係形象比例最高者為「友好」（90次，15%），其次是「不受尊重」（69次，11.5%），第三是「受重視」（18次，3%），第四是「不信任漢人」（12次，2%），第五是「被剝削」（9次，1.5%）。《蘭嶼雙週刊》方面，族群關係形象頻次最高的是「不受尊重」（30次，17.1%），第二為「被剝削」、「友好」（7次，4%），第三是「受歧視」、「不信任漢人」（4次，2.3%）。

<sup>7</sup> 此種類型通常為副刊形式的文章。

## 伍、結論與討論

台灣是一個多元族群的社會，促進族群之間的瞭解與彼此接納是台灣永續發展的重要指標。由於台灣主流媒體對於少數族群的報導多偏向刻板印象與標籤化的再現操作，致使少數族群多成為主流社會文化中的「他者」；且「過去所呈現出來的蘭嶼紀錄或報導，許多都是漢人所製作，且採取外來的眼光、主流社會與優勢族群的觀點」，也因此，「蘭嶼原住民運用媒體科技來呈現自己，對抗一些外來、刻板印象式的紀錄是必要的」（郭良文、林素甘，2010：158）。

為了檢視與比較台灣主流媒體與蘭嶼在地媒體所建構之蘭嶼原住民形象的異同，本研究選取《聯合報》與《蘭嶼雙週刊》做為研究對象，以隨機系統抽樣方法，選取自1985至2011年間的相關報導進行內容分析。除了內容分析，本研究並透過文本分析法進一步檢視與比較《聯合報》與《蘭嶼雙週刊》所再現與建構的雅美人形象與雅美族群文化，以下是研究發現：

第一、蘭嶼在地媒體《蘭嶼雙週刊》的內容多為較大篇幅的非新聞報導類型，其所再現的雅美/達悟族群整體形象則是非常重視文化保存與認同感，包括蘭嶼人的正名運動等議題在《蘭嶼雙週刊》上有多次討論。然而究竟應該選擇「達悟」或「雅美」的稱謂，在蘭嶼島上似乎並未達成共識。

有關「雅美族」原始稱呼是日籍人類學者鳥居龍藏登陸蘭嶼時命名，可能源自引用菲律賓巴坦群島的第五島嶼，對蘭嶼稱之謂「雅咪」（這是考證菲籍媳婦的口述），衛克琳女教士冠稱「耶美」，政府冠稱「雅美」，這都是他人對我們族名的冠稱，就如政府為每人冠上中名，其實每人都有祖傳之族名，在還我姓氏的共識中，由於我們有輩階之層次名氏變更，可能在政府的戶籍資料產生困擾，故鮮少人主張，但強調的是姓氏解讀要雙冠語，才是上策。

〈探討蘭嶼族名『達悟』或『雅美』正名之思索〉，夏曼沙索藍（張堂村），《蘭嶼雙週刊》，第227期，1997-07-27。

為尋求地方聲音，減少族人因「族別名稱」引起不必要的紛爭及對立，蘭嶼鄉公所於9月20日召開「蘭嶼原住民族別名稱」座談會，與會人士認為，為避免鄉民因族別名稱認定上的爭論不休，其唯一途徑即尋求民主公投來解決，或是在族別註記欄上自由勾選「雅美」或「達悟」族決定之。

〈「雅美」族？「達悟」族？蘭嶼原住民族別名稱爭議多，訴諸公投聲浪高〉，本刊訊，《蘭嶼雙週刊》，第363期，2006-09-24。

第二、《聯合報》歷年所呈現的蘭嶼原住民整體形象，主要是其身為弱勢族群爭取各種權益的樣貌；至於文化新聞則多呈現蘭嶼文化的儀式表徵現象，並常流於獵奇化與瑣碎化。

蘭嶼核廢料貯存場租約本月底到期，能否獲准續約正考驗著台電公司的智慧。由於國內廢料最終貯置場場址未定，台電再向蘭嶼鄉土地審查委員會申請續租九年，但被悍然拒絕。

多年來蘭嶼鄉原住民再三要求核廢料場遷移，今年五月間原住民立委還在立法院院會展開抗議行動，提出四項訴求，希望陳水扁總統兌現總統選舉時簽下的承諾，搬遷蘭嶼核廢料場；提出蘭嶼核廢料遷場具體時間表；邀請具公信力的環保團體和蘭嶼達悟族組成檢核核廢場監督小組；不要將蘭嶼納入核廢料最終處置場的地點之一。

【2002-12-11/聯合報/第18版/台東縣新聞/地方公論】

黃正德說，蘭嶼達悟人採放牧方式養豬，島上海邊、馬路邊、山坡上、部落街道，隨處可見吃過早餐後的迷你豬四處閒逛遊蕩，悠哉玩耍，黃昏時迷你豬會自動回到主人家裡吃晚餐，若主人餵食時間太晚，牠還會用鼻子輕敲門板，提醒主人該開飯了。

〈深入達悟文化 快來體驗營 藉由迷你豬選秀 瞭解他們對各物種生命權的尊重〉記者 羅紹平/台東報導【2002-07-18/聯合報/17版/台東焦點】

第三、《聯合報》的報導中呈現漢人是優勢族群的觀點，例如將蘭嶼與蘭嶼原住民視為是需要協助、建設不足、且需要改進的。

蘭嶼鄉長候選人張慶來是現職警察，他看見蘭嶼老人的需要、地方建設不足、在地 觀光與文史工作都需要改進，二度參選鄉長。他說「蘭嶼需要改變。」期望能真正照顧、輔導當地人。

〈台東5人民保母 棄警從政〉記者李蕙君/台東報導【2009-11-17/聯合報/B2版/高屏東綜合新聞】

第四、《聯合報》呈現雅美人與漢人族群的友好互動關係，並呈現雅美族群的熱情天性；《蘭嶼雙週刊》則呈現雅美人與其他族群互動時，並未受到應有的尊重。

咚咚鏘！熱鬧的舞龍舞獅在台東離島蘭嶼鄉現身，還有三太子陣頭「划」著拼板舟繞境，極少看見這番熱鬧景象的蘭嶼雅美族人看得哈哈大笑。這是蘭嶼東清部落婆婆媽媽的創意，原民文化結合漢文化的民俗活動，逢年過節要為島嶼帶來歡樂。

蘭嶼東清社區發展協會理事長張萬來說，約30年前蘭嶼設監獄年代，每逢過年管訓隊會讓收容人放封外出活動，收容人多數是漢人，與當地人關係不錯，還會以舞龍舞獅慶祝，當時未見過漢人民俗文化的雅美族人十分好奇，紛紛圍觀。

〈婦女組龍獅隊 為蘭嶼帶來歡樂 東清婆婆媽媽擁抱漢文化 沒因缺經費打退堂鼓感受熱鬧氣氛族人轉而熱情邀請表演〉記者李蕙君/台東報導【2009-03-06/聯合報/C1版/屏東台東 教育】

過去的施政有意或無意地簡化了族群間的差異性，以致許多立意甚好的行政措施打了折扣，還造成了族群間的誤解，海砂屋就是一例。民國五十五年，政府為了提供雅美人好的居住環境，在未瞭解當地自然生態環境、氣候、習俗及部落長老垂淚之下，強制拆除了傳統屋，改建成一棟棟符合潮流的“堅固”水泥屋。十餘年後，陸續出現牆壁龜裂、天花板鋼筋暴露以及水泥牆修修補補的痕跡，整個房屋結構幾乎毀壞。然而，如今鄉民才瞭解，原來自己居住已久的國民住宅竟是違法的海砂屋。

〈關懷蘭嶼問題系列-海砂屋 海砂的夢魘〉，黃英珍、謝福美報導，《蘭嶼雙週刊》，第257期，1999-04-11。

第五、台灣主流媒體以外來者的獵奇角度，再現蘭嶼文化與蘭嶼景觀；並以商品化的手法，包裝及行銷雅美族群文化。

飛魚祭來了，到蘭嶼釣大魚正是時候。東北季風的威力減弱，根據蘭嶼當地人指出，飛魚祭已從昨晚登場，雅美族又開始一年的補飛魚大事。

〈飛魚祭到蘭嶼釣大魚〉記者蕭敏慧/台北報導【1991-04-20/聯合報/27版/消聞】

國內七大潛場包括了綠島、蘭嶼、墾丁、澎湖、東北角、東部及北部，其中潛水條件最佳的仍屬綠島、蘭嶼與墾丁等三個潛場。

蘭嶼潛場：蘭嶼位於黑潮暖流流經之處，除有熱帶珊瑚礁群之外，魚群也很多，夏天受西南氣流影響很顯著，海岸景觀多變化，有海蝕岸崖、海蝕洞等天然奇景，十分壯觀，主要潛點包括椰油、舊開元港、新開元港、五孔洞、朗島、雙獅岩左側、野銀、小蘭嶼等，其中椰油及野銀適合浮潛。

〈婆娑之洋 美麗之島 浮潛探險洋流間 全台七大潛場 各有風光〉記者李健果/專題報導【1996-06-28/聯合報/46版/深度旅遊周報-智者樂水】

公元2000年台灣的第一道曙光將出現在蘭嶼東清灣，為了讓更多民眾參與本世紀末這場盛宴，蕃薯藤「蘭嶼2000年的曙光」網站（[yami.yam.com.tw/](http://yami.yam.com.tw/)）昨日開張，網站涵括蘭嶼傳統文化的風貌與特色，還提供網友每日蘭嶼電子明信片。

蘭嶼鄉東清社區發展協會、東清國小、蘭嶼鄉公所及台東縣永續發展學會希望藉由迎接台灣第一道曙光活動，鼓勵原住民傳統文化再出發；也宣揚原住民千百年來與環境萬物共存的智慧，肯定傳統文化與大自然相連結的價值，並將公元2000年訂為南島（蘭嶼）元年。

〈2000年曙光照蘭嶼〉記者李若松/台北報導【1999-12-22/聯合報/45版/資訊】

主辦的飛魚雲豹音樂工團表示，台灣原住民各族數千年來根據其居住地點，分別發展出山與海的文化，分布在北部山區的泰雅族、賽夏族，中部山區的布農族、鄒族，以及南部山區的排灣族、魯凱族，是屬於悠揚細膩的

「山的文化」。

住在離島蘭嶼島上的雅美（達悟）族則是屬於奔放熱情的海洋文化。而分布在台灣東部平原、山坡與海邊的阿美族、卑南族的文化，則兼具山與海的特質。

〈到228紀念館 聽原住民音樂祭〉記者馮復華/台北報導【2003-09-28/聯合報/B2版/綜合新聞】

在台灣的主流媒體眼中，蘭嶼雅美族群是弱勢的「他者」。根據跨族群傳播理論，族群互動過程中弱勢的一方，常常受到媒體形塑之刻板印象與媒體再現之意識型態等情境層次的因素所影響，因而造成溝通雙方在傳播過程中的誤解或衝突。本研究藉由比較台灣主流媒體《聯合報》與蘭嶼在地媒體《蘭嶼雙週刊》的相關報導，探討在跨族群傳播的時空背景下，兩家媒體所再現與建構的雅美族群文化與形象。研究結果發現，主流媒體與在地媒體傾向使用不同的報導手法以及報導角度，前者多採用較小的報導篇幅，後者則使用較多的非新聞報導類型。又，根據媒體再現少數族群以及媒體框架的理論架構，本研究檢視與比較台灣主流媒體《聯合報》與蘭嶼在地媒體《蘭嶼雙週刊》對於雅美族群形象所建構的媒體框架。研究結果發現，當台灣主流媒體做為一個外來報導者，其所再現的蘭嶼文化的深度與廣度，相較於在地媒體，皆有所不足。特別是主流媒體習於採用獵奇式、以及觀光行銷導向的報導手法，使得雅美族群的形象與文化再現，並不能自外於以漢文化為思維中心的刻板印象與意識型態，因而成為被商品化的報導客體。

## 參考書目

- 王嵩音. (1998a). 原住民議題與新聞再現：以蘭嶼核廢料場抗爭為例 [News representations of aboriginal peoples in Taiwan: Taking Orchid island's nuclear waste news issues as an example]. 台大新聞論壇 [The Journalist Forum], 5, 111-136.
- 王嵩音. (1998b). 台灣原住民與新聞媒介：形象與再現 [Taiwanese aboriginal peoples and news media: Images and representation]. 台北：時英 [Taipei: Shihying].
- 孔文吉. (1998). 主流報紙報導原住民新聞之分析 [An analysis of Taiwan's mainstream newspapers' coverage of indigenous peoples]. 民意研究季刊, 203, 145-158 [Public Opinion Research Quarterly, 203, 145-158].
- 江文瑜. (1993). 「從批判性的媒體監督」看聯合報的〈蘭嶼之怒〉系列報導 [An analysis of news coverage of Lanyu's anger in United Daily News: A critical/media watch perspective]. 《台灣評論》，九月號，84-91 [Taiwan Review, September, 84-91].
- 李美華、劉恩綺. (2007). 台灣報紙如何再現客家形象與客家新聞：1995-2007 [Media representations and images of the Hakka in Taiwan: 1995-2007]. 《客家研究》，2(2)，31-81 [Journal of Hakka Studies, 2(2), 31-81].
- 南方朔. (2001). 台灣已進入新謊言時代 [Taiwan has entered into a deceptive age]. 《新新聞》，757，86-88 [The Journalist Magazine, 757, 86-88].

- 倪炎元. (1999). 再現的政治：解讀媒介對他者負面建構的策略 [The politics of representations: Negative constructions of the other in the popular press]. 《新聞學研究》，58，85-111 [*Mass Communication Research*, 58, 85-111].
- 倪炎元. (2003). 再現的政治：台灣報紙媒體對他者建構的論述分析 [The politics of representations: Discourse analyses of the other in the Taiwanese newspapers]. 台北：韋伯文化 [Taipei: Weber Publication International Ltd].
- 翁秀琪. (2009). 大眾傳播理論與實證. [*Mass communication theory and research*]. 台北：三民 [Taipei: San Min Book Co., Ltd].
- 郭良文. (2010). 蘭嶼的另類媒體與發聲：以核廢料與國家公園反對運動為例 [Alternative media and voices on Orchid Island: A case study of opposition movements to nuclear waste storage and national parks]. 《中華傳播學刊》，17，43-74 [*Chinese Journal of Communication Research*, 17, 43-74].
- 郭良文、林素甘. (2010). 從參與式傳播觀點反思蘭嶼數位典藏建置之歷程 [The digital archive of the aboriginal media and culture in the Orchid Island: A discussion from the perspective of participatory communication]. 《新聞學研究》，102，151-175. [*Mass Communication Research*, 102, 151-175].
- 陳芸芸、劉慧雯〔譯〕. (2011). McQuail's 大眾傳播理論. (原著：Denis McQuail. (2010). McQuail's mass communication theory.). 台北：韋伯文化 [Taipei: Weber Publication International Ltd].
- 楊意菁. (2002). 公共/眾，民意與媒體再現：以民調報導與談話性節目為例 [Public, public opinion and media representation]. 台北：國立政治大學新聞研究所博士論文 [Unpublished doctoral dissertation, College of Communication, National Chengchi University, Taipei].
- Adoni, Hanner & Mane, Sherrill. (1984). Media and the social construction of Reality-toward an integration of theory and research. *Communication Research*, 11, 323-340.
- Blubaugh, John A. & Pennington, Dorothy L. (1976). *Crossing difference: Interracial communication*. Columbus, OH: Charles E. Merrill.
- Domke, David; Shah, Dhavan V. & Wackman, Daniel B. (1998). Media priming effects: Accessibility and activation. *International Journal of Public Opinion Research*, 10(1), 51-74.
- Downing, John D. H. & Husband, Charles. (2005). The Distinctive Challenge of Indigeneity. In J. Downing & C. Husband (Eds.), *Representing 'race': Racisms, ethnicities and media* (pp. 122-144). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Fleras, Augie. (1994). Media and minorities in a post-multicultural society: Overview and appraisal. In J.W. Berry and J.A. Laponce (Eds.), *Ethnicity and culture in Canada: The research landscape* (pp. 267-292). Toronto, Canada: University of Toronto Press.
- Fleras, Augie. (2011). *The Media gaze: Representations of diversities in Canada*. Vancouver, BC: UBC Press.
- Gamson, William A. & Modigliani, Andre. (1987). The changing culture of affirmative action. In R. G. Braungart & M. M. Braungart (Eds.), *Research in political sociology* (Vol. 3, pp. 137-177). Greenwich, CT: JAI Press.
- Gitlin, Todd. (1980). *The whole world is watching: Mass media in the making & unmaking of the new left*. Berkeley, CA: University of California Press.
- Hall, Stuart. (1997). The Spectacle of the "Other." In S. Hall (Ed.), *Representation: Cultural*

- Representations and Signifying Practices* (pp. 223-279). London: Sage.
- Iyengar, Shanto. (1991). *Is anyone responsible? How television frames political issues*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Kim, Young Yun. & McKay-Semmler, K. L. (2009). *Interethnic communication among college students: An examination of behavioral and contextual factors*. Paper presented at the annual meeting of the International Communication Association, Marriott, Chicago, IL.
- Lee, Meihua. (2011). An analysis of the media frames of Hakka magazine. *Journal of Hakka Public Affairs*, 4, 89-118.
- Lee, Meihua. (2012). On studying interethnic communication between the Hakka and other ethnic groups in Taiwan. *Intercultural Communication Studies*, 21(3), 29-40.
- Meadows, Grenier. (1994). "Native Indians in the English-Canadian press: The case of the Oka crisis." *Media, Culture, and Society*, 16, 316-336.
- McGregor, J. & TeAwa, Joanna. (1996). Racism and the news media. In P. Spoonley, D. Pearns & C. Macpherson (Eds.), *Nga Patai: Racism and ethnic relations in Aotearoa/New Zealand* (pp. 235-246). New Zealand: Dunmore Press.
- McQuail, Denis. (1994). *Mass communication theory: An introduction*. Beverly Hills, CA : Sage Publication Inc.
- Merskin, Debra. (2001). Winnebagos, Cherokees, Apaches, and Dakotas: The persistence of stereotyping of American Indians in American advertising brands. *The Howard Journal of Communication*, 12, 159-169.
- Murphy, J. & Murphy, S. (1981). *Let my people know*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Nelson, T. E., Clawson, R. A., & Oxley, Z. M. (1997). "Media Framing of a Civil Liberties Conflict and Its Effect on Tolerance." *American Political Science Review*, Vol. 91, 567-583.
- Orbe, M. P. & Harris, T. M. (2008). *Interracial Communication: Theory into Practice* (2<sup>nd</sup> Ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Schwarz, N., Bless, H., Wanke, M., & Winkielman, P. (2003). Accessibility Revisited. In G. V. Bodenhausen & A. Lambert (eds.), *Foundations of Social Cognition: A Festschrift in Honor of Robert S. Wyer, Jr.* (pp. 51-78). Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Shen, F. (2004). "Chronic Accessibility and Individual Cognitions: Examining the Effects of Message Frames in Political Advertisements." *Journal of Communication*, Vol. 54, No. 1: 123-137.
- Shoemaker, P. J. (1991). *Gatekeeping*. Newbury Park, CA: Sage.
- Tuchman, G. (1978). *Making News: A Study in the Construction of Reality*. New York: The Free Press.
- Walker, R. (1990). The Role of the Press in Defining Pakeha Perceptions of the Maori. In P. Spoonley & W. Hirsh (eds.), *Between the Lines: Racism and the New Zealand Media* (pp. 38-46). Auckland: Heinemann Reed.
- Weston, M. A. (1996). *Native Americans on Film and Video*. New York: Museum of the American Indian.
- Wilson, C. C. & Gutierrez, F. (1995). *Race, Multiculturalism and the Media: From Mass to Class Communication*. Beverly Hills, CA: Sage.

Wimmer, R. D., & Dominick, J. R. (2000). *Mass Media Research: An Introduction* (6<sup>th</sup> Ed.). Belmont, CA: Wadsworth.

## 作者簡介

李美華為國立交通大學客家文化學院傳播與科技學系副教授。本文初稿曾發表於由國立交通大學人文與社會科學研究中心於2011年5月27-28日舉辦的「台灣海洋文化的吸取、傳承與發展國際研討會」。作者感謝研究助理張宇翔、施懿芳、徐子晴、陳維平、傅如尉、蔡欣穎、鄭心舜、林純如協助資料蒐集與分析。作者同時要感謝ICS期刊編委會給予的協助，以及國立交通大學人文與社會科學研究中心提供「蘭嶼計劃」之經費補助；並向研究中心主任蔡石山教授及「蘭嶼計劃」主持人郭良文教授致謝。

## Author Note

Dr. Meihua Lee is currently associate professor at the college of Hakka Studies at National Chiao Tung University in Taiwan. This paper was previously presented at “The Origins, Transformation and Development of Taiwan’s Maritime Cultures: An International Conference of Taiwan Studies” hosted by Research Center for Humanities and Social Sciences, National Chiao Tung University, Hsinchu, Taiwan in 2011. The author’s publications include “An Analysis of the Media Frames of Hakka Magazine” (2011), and “On Studying Interethnic Communication between the Hakka and Other Ethnic Groups in Taiwan” (2012). The author wishes to express her appreciation for the assistance provided by Yu-Hsiang Chang, I-Fang Shih, Tzu-Ching Hsu, Wei-Ping Chen, Ju-Wei Fu, Hsin-Ying Tsai, Hsin-Shun Cheng and Chuen-Ru Lin. Appreciation is also acknowledged for the research grant provided by Research Center for Humanities and Social Sciences, National Chiao Tung University.